

Wörterliste 2010

Sonntag, 27 September 2009

Begriffe zur politischen Ökonomie

Wörterliste zur politischen Ökonomie
 DeutschEnglishFrançais
 Abbau sozialer Errungenschaftendismantling of social gains
 désintégration (f) d’acquis sociaux, démantèlement (m) ~démontage (m) d’acquis sociaux
 Abschwung der Krisecrisis downswing
 recul (m) de la crise, baisse (f) ~Aktienkursstock price
 cours (m) de l’action (f) / des actions (fpl)
 Aufrechterhaltung der Maximalprofit bringenden Wirtschaftsstruktur auch unter Krisenbedingungen
 maintaining the maximum profit producing economic structure even under crisis conditions
 maintien (m) de la structure économique générant le profit maximal même dans les conditions de la crise
 Aufschwung (der Weltwirtschaft)world economic upswing
 essor (m) (de l’économie mondiale)
 relance (f) ~Auftragseingangorder intake
 entrée (f) de commandes
 Auslösung einer Wirtschaftskrisetriggering of an economic crisis
 déclenchement (m) d’une crise économique
 Bankenkrisebank crisis
 crise (f) bancaireBörsenkrise
 stock market crisis
 crise (f) boursière
 Bürgschaftgarantie
 caution (f)
 Dämpfung der Klassenwidersprüchedamping of class contradictions
 atténuation (f) des contradictions de classes
 Daseinsfürsorgehuman welfare
 prestations (fpl) de services d’intérêt général
 Destruktivkräfte der kapitalistischen Produktionsweise
 destructive forces of the capitalist mode of production
 forces (fpl) destructives du mode de production capitaliste
 Devisenmarktforeign exchange market
 marché (m) des changes (mpl)
 Diktatur der Monopoledictatorship of the monopolies
 dictature (f) des monopoles, ~ monopolistique
 doppelter Produktionsbegriff von Marx und Engels
 Marx’s and Engels’ twofold conception of production
 concept (m) de production double de Marx et Engels
 Einbruch (z.B. der Kurse)drop
 chute (f), effondrement (m) (p.ex. des cours)
 Energie- und Rohstoffbasisenergy and raw material bases
 bases (fpl) d'énergies et de matières premières
 Exportabhängigkeitexport dependency
 dépendance (f) des exportations
 Familienlosigkeit des Proletariats
 absence of family among the proletariat
 absence (f) de famille, manque (m) de famille dans le prolétariat
 Faschisierung des Staatsapparatesfascization of the state apparatus
 fascisation (f) de l'appareil d'État
 Finanzkapitalfinance capital
 capital (m) financier
 Finanzströme
 finance flows
 flux (mpl) financiers
 Finanzwesenfinancial system
 finance (f)
 système (m) financier
 gemeinsame Kampffrontcommon fighting front
 front (m) de lutte communales
 gesellschaftliche Produktion
 social production
 production (f) sociale
 gesellschaftlicher Gesamtkapitalistnational capitalist
 capitaliste (m) collectif de la société
 Grundwiderspruch der kapitalistischen Produktion
 fundamental contradiction of capitalist production
 contradiction (f) fondamentale de la production capitaliste
 Hochkonjunkturboom
 boom (m), essor (m) économique
 ideeller Gesamtkapitalistideal personification of the total national capital
 capitaliste (m) collectif en idée
 Industrieproduktionindustrial output
 production (f) industrielle
 Insolvenzinsolvency
 insolabilité (f)
 internationale organisierte kapitalistische Produktion
 internationally organized capitalist production
 production (f) capitaliste organisée au niveau international
 Internationale Organisationsform zur Koordinierung der Aufgaben im marxistisch-leninistischen Parteiaufbau und Klassenkampf (ICOR)
 international form of organization for coordinating the tasks in Marxist-Leninist party building and in the class struggle: ICOR
 forme (f) d’organisation internationale pour coordonner les tâches dans la construction du parti marxiste-léniniste et dans la lutte des classes (ICOR)
 Internationaler Währungsfonds (IWF)
 International Monetary Fund (IMF)
 Fond (m) monétaire international (FMI)
 internationaler Zusammenschluss der revolutionären Kräfte
 international union of the revolutionary forces
 regroupement (m) des forces révolutionnaires au niveau international
 internationalisierte imperialistische Wirtschaftinternationalized imperialist economy
 économie (f) impérialiste internationalisée
 Investitionsgütercapital goods
 biens (mpl) d'investissement / ~ d'équipement
 Kapitalvernichtungdestruction of capital
 destruction (f) de capital
 Kapitalverwertungself-expansion of capital
 mise (f) en valeur d'un capital, utilisation (f) d’un capital
 Kindergeldchild benefits
 allocations (fpl) familiales
 Klassenverratclass betrayal
 trahison (f) de classe
 kleinbürgerliche Ideologenpetty-bourgeois ideologists
 idéologues (m) petits-bourgeois
 Kollaps des imperialistischen Weltfinanzsystems
 collapse of the imperialist world financial system
 effondrement (m) du système financier mondial, déconfiture (f) ~Konjunkturprogrammeconomic stimulation program
 plan (m) de relance économique
 Konkurrenzcompetition
 concurrence (f)
 Konkurrenzfähigkeitcompetitiveness
 compétitivité (f)
 Kreditwesencredit systems
 système (m) de crédit
 Krise der bürgerlichen Familienordnung
 crisis of the bourgeois family system
 crise (f) de l’ordre familial bourgeois
 Krisenanfälligkeit
 susceptibility to crisis
 vulnérabilité (f) aux crises, réceptivité (f) à la crise
 krisendämpfende Maßnahmen
 crisis-damping measures
 mesures (fpl) pour atténuer la crise
 Krisendauer, Verlängerung
 prolongation of the crisis
 durée (f) des crises, prolongation (f) ~krisenfreier Kapitalismus
 crisis-free capitalism
 capitalisme (m) sans crises
 Krisengesetzlaw of crisis
 loi (f) de crise du capitalisme
 Krisenhaftigkeit der bürgerlichen Gesellschaft
 crisis-prone nature of bourgeois society
 propension (f) à produire des crises de la société bourgeoise
 Krisenmanagement
 crisis management
 gestion (f) de crise, gestion des urgences
 Krisenprogramm
 crisis program
 programme (f) d’urgence
 Krisenstab
 crisis management group
 cellule (f) de crise
 Krisentheorie
 crisis theory
 théorie (f) de crise
 Krisenzyklus, Verkürzung
 shortening of the crisis cycle
 cycle (m) des crises, écourter les crises
 Kurzarbeit
 short-time work
 chômage (m) partiel, ~ technique
 Kurzarbeitergeld
 short-time working compensation
 allocation (f) de chômage partiel
 Labilitätinstability
 instabilité (f), fragilité (f)
 länderübergreifende Koordinierung und Revolutionierung des internationalen Klassenkampfes
 cross-border coordination and revolutionization of the international class struggle
 coordination (f) et révolutionnarisation (f) au-delà des frontières de la lutte de classes internationale
 länderübergreifende revolutionäre Gärung
 cross-border revolutionary ferment
 effervescence (f), fermentation (f) révolutionnaire
 transnationale
 latente politische Krisen
 latent political crisis
 crise (f) politique latente
 lebendige Arbeit
 living labor
 travail (m) vivant
 lebendige Arbeitskraft
 living labor power
 force (f) de travail vivant
 lebendige Arbeitszeit
 living labor time
 temps (m) de travail

vivantLeiharbeiteragency workerstravailleuse (m) intérimaire, intérimaireLeiharbeits- und Zeitarbeitsverträgeagency contracts and temporary employment contractscontrat (m) de travail intérimaire, ~ à durée déterminéeenkende Rolle des Staatesguiding role of the state rôle (m) régulateur de l'ÉtatLinkstrend unter den Massenentrend to the left among the massesendance (f) vers la gauche parmi les massesLohnarbeitwage labortravail (m) salariéLohnniveau wage levelniveau (m) du salaireLohnsenkungwage cuttingréduction (f) de salairesMarktwirtschaft, soziale market economy, socialeconomie (f) sociale de marchéMaschinenbaumechanical engineeringconstruction (f) mécaniqueMassenarbeitslosigkeitmass unemploymentchômage (m) massif, ~ de masseMassenentlassungmass layofflicenciements (mpl) en masse, collectifsmatérielle Vorbereitung des Sozialismusmaterial preparation for socialismpréparation (f) matérielle au / du socialismeMaximalprofitmaximum profitprofit (m) maximalMehrwertsurplus valueplus-value (f), survaleur (f), valeur (f) ajoutée (selon le contexte)Metallerzeugung und -bearbeitungmetal production and metalworkingproduction (f) et usinage (f) des métauxMonopolbankmonopoly bankbanque (f) monopolisteNationalstaatnation stateÉtat-nation (m), États-nations, État nationalNeuaufteilung der Einflusssphären und des Weltmarktsredistribution of spheres of influence and the world marketrepartage (m) des sphères d'influence et du marché mondialNeuorganisation der internationalen Produktionreorganization of international productionnouvelle organisation (f) de la production internationaleNotenbankcentral bankbanque (f) centralenotleidende Bankdistressed bankbanque (f) en détresseoffen terroristischer Stoßtrupp gegen die revolutionäre Arbeiterbewegungopenly terrorist shock troops against the revolutionary working-class movementtroupe (f) de choc ouvertement terroriste contre le mouvement ouvrier révolutionnaireoffener politischer Krise, Aufbrechen ~outbreak of open political crisesdéclenchement (m) de crises (f) politiques ouvertesökonomisches Grundgesetz des modernen Kapitalismusbasic economic law of modern capitalismloi (f) fondamentale du capitalisme moderneorganische Zusammensetzung des Kapitalsorganic composition of capitalcomposition (f) organique du capitalprivate Aneignungprivate appropriationappropriation (f) privéeprivatwirtschaftliche Anarchieprivate-enterprise anarchyanarchie (f) de l'économie privéeProduktion und Reproduktion des unmittelbaren Lebensproduction and reproduction of immediate lifeproduction (f) et reproduction (f) de la vie immédiateProduktionsgüterproducer goodsbiens (mpl) de productionProduktionskapazitäten, Abbau derreduction of production capacitiesréduction (f) des capacités de productionProduktionsverhältnisseproduction relationsrapports (mpl) de productionProduktionsvolumenproduction volumevolume (m) de productionProduktivkräfteproductive forcesforces (fpl) productivesProfit- und Machtgiergreed for profit and powersoif (f) de profit et de pouvoirProfitmachereiprofitteeringrecherche (f) capitaliste rapace du profitProfitmassemass of profitsmasse (f) de profitProfitwirtschaftprofit-making economyéconomie (f) du profitRaubprofitpredatory profitprofit (m) de vol (Marx), profit (m) prédateurRealisierung von Maximalprofitrealization of maximum profitsréalisation (f) du profit maximal, réaliser le profit maximalregierungseindliche Demonstrationenanti-state demonstrationsmanifestations (fpl) antigouvernementales revolutionäre Arbeiterkämpferevolutionary struggles of the workersluttes (fpl) ouvrières révolutionnairesrevolutionäre Weltkriserevolutionary world crisiscrise (f) révolutionnaire mondialeScheitern der bürgerlichen politischen Ökonomiefailure of bourgeois political economyéchec (m) de l'économie politique bourgeoiseSchwellenlandemergent countrypays (m) émergentsSelbtheilungskräfte des Marktesself-healing powers of the marketforces (fpl) d'autoguerison du marché Solidargemeinschaft, Fähigkeit der Familien, kleinste ~ für die Arbeiterklasse zu seinability of families to act as smallest mutually supportive community for the working classcapacité (f) de la famille d'agir en plus petite communauté (f) de soutien mutuelSozialchauvinismussocial chauvinismsocial-chauvinisme (m)soziale Unruhensocial disturbancestroubles (mpl) sozialen Spekulantenspeculatorspéculateur (m), spéculatrice (f)Spekulationsblasesperculative bubblebulle (f) spéculativestaatliche Kontrollestate controlcontrôle (m) de l'étatstaatliches Krisenmanagementstate crisis managementgestion (f) de la crise par l'étatÉtatStaatsanleihegovernment bondemprunts (mpl) d'étatÉtatStaatsbankrottnational bankruptcybanqueroute (f) de l'étatÉtatStaatshaushaltnational budgetbudget (m) de l'étatstaatskapitalistisches Monopolstate-capitalist monopolymonopole (m) capitaliste d'étatstaatsmonopolistischer Kapitalismusstate monopoly capitalismcapitalisme (m) monopoliste d'étatStaatsverschuldungstate debtendettement (m) public, ~ de l'état, dettes (fpl) publiquesstagnierende Märktestagnating marketsmarchés (mpl) en stagnationStammebelegschaftpermanent workforcepersonnel (m) permanentSteigerung der Ausbeutungincrease in exploitationrenforcement (m) de l'exploitationSteuererleichterungtax reliefallègement (m) fiscal, réduction (f) d'impôtsStrukturkrisestructural crisiscrise (f) structurelleStützungsprogrammssupport operationprogrammes (mpl) de soutien tendenzieller Fall der Profitratetendency of the rate of profit to falltendance (f) à la chute du taux de profitTiefpunkt der Krisenadir of the crisis, troughpoint (m) le plus bas de la crise

Überakkumulation des Kapitals, chronischeoveraccumulation of capital, chronicsturaccumulation (f) chronique du capital

überflüssige Bevölkerungsurplus populationpopulation (f) en excédent (Marx), ~ excédentaireüberflüssiges Kapital surplus capitalcapital (m) excédentaireÜberkapazitätenovercapacitiessurcapacités (fpl)Übermonopolsupermonopolysupermonopole (m)Überproduktionskrisecrisis of overproductioncrise (f) de surproductionÜberspekulationexcess speculationsurspéculation (f)Umsatzsales revenueschiffre (m) d'affairesUmverteilung zu Gunsten der Monopoleredistribution for the benefit of the monopoliesredistribution (f) en faveur des monopolesUmweltkatastropheenvironmental catastrophecatastrophe (f) écologiqueunbezahlte Mehrarbeitunpaid surplus laborsurtravail (m) non rémunéréungleichmäßige Entwicklung der imperialistische Länderuneven development of the imperialist countriesdéveloppement (m) inégal des pays impérialistesUnterbeschäftigungunderemploymentssous-emploi (m)Unterkonsumtion der Massenunder-consumption of the massesous-consommation (f) des massesVerarbeitendes Gewerbe manufacturing sectorindustrie (f) de transformationvereinigte sozialistische Staaten der Weltunited socialist states of the worldÉtats (mpl) unis socialistes du mondeVergesellschaftung der Akkumulationsocialization of accumulationsocialisation (f) de

↳ accumulationVergesellschaftung der Spekulationsverluste und Kapitalvernichtungsocialization of speculation losses and capital destructionsocialisation (f) des pertes spéculatives et de la destruction de capitauxVerschuldungskrisedebt crisiscrise (f) de ↳endettement, ~ ↳endettementVerstaatlichung von Bankennationalization of the banksnationalisation (f) de banquesVorkrisenstand, Rückkehr auf denreturn to pre-crisis levelretour (m) au niveau ↳avant la criseWanderarbeitsmigrant workersouvrier (m) migrantweltanschaulich Defensivedefensive of world outlookdéfensive (f) sur le plan idéologiqueWeltanschauungworld outlookconception (f) du mondeWeltfinanzgipfelworld financial summitsommet (m) financier mondialWeltsozialproduktworld social productproduit (m) intérieur brut mondial, PIB mondialWeltstaatworld stateÉtat (m) mondialweltweit koordiniertes Krisenmanagementglobally coordinated crisis managementgestion (f) de la crise coordonnée au niveau internationalWeltwirtschafts- und Finanzkriseworld economic and financial crisiscrise (f) économique et financière mondialeWirtschaftsprognoseeconomic forecastspronostics (mpl) économiquesZinssenkunginterest rate cutréduction (f) des taux ↳intérêtZukunftstechnologietechnology of the futuretechnologie (f) d'avenirZurückdrängung der Macht der Monopole, revisionistische Illusionen von derrevisionist illusions of pushing back the power of the monopoliesillusions (f) révisionnistes du refoulement (m) du pouvoir des monopoles,Zuwachsrategrowth ratestaux (mpl) de croissancezwischenimperialistische Kriegeinter-imperialist warsguerres (fpl) inter-impérialistes